

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50 (691)

Première édition — First edition

1973

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 691: Tarification de l'électricité

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 691: Tariffs for electricity

Международный электротехнический словарь

Глава 691: Тарифы на электроэнергию



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50 (691)

Première édition — First edition

1973

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 691: Tarification de l'électricité

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 691: Tariffs for electricity

Международный электротехнический словарь

Глава 691: Тарифы на электроэнергию



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V

SECTION

691-01	Abonnement: Parties engagées par les tarifs	1
691-02	Energie et puissance	3
691-03	Eléments constitutifs d'un tarif	5
691-04	Tarifs	7
691-05	Tarifs classés selon leur structure	7
691-06	Tarifs horaires et saisonniers	12
691-07	Tarifs par catégorie de clients	14
691-08	Tarifs par usage	15
691-09	Dispositions complémentaires	16
691-10	Termes caractéristiques de la demande de puissance	18
691-11	Eléments du coût de l'électricité	20
Index		27

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI

SECTION

691-01 Agreement: Tariff parties	1
691-02 Energy and demand	3
691-03 Tariff components	5
691-04 Tariffs	7
691-05 Tariffs classed according to structure	7
691-06 Tariffs by times of day and year	12
691-07 Tariffs by consumer class	14
691-08 Tariffs by class of use	15
691-09 Additional tariff conditions	16
691-10 Associated demand terms	18
691-11 Costing terms	20
Index	29

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII

Раздел

691-01 Договор; участвующие стороны	1
691-02 Энергия и мощность	3
691-03 Составляющие тарифов	5
691-04 Тарифы	7
691-05 Классификация тарифов в соответствии с их структурой	7
691-06 Суточные и сезонные тарифы	12
691-07 Тарифы по группам потребителей	14
691-08 Тарифы по характеру электропотребления	15
691-09 Дополнительные тарифные условия	16
691-10 Термины, характеризующие нагрузку	18
691-11 Термины затрат	20
Указатель русских терминов	31

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 691: TARIFICATION DE L'ÉLECTRICITÉ

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Le présent fascicule fait partie de la Publication 50 de la CEI: Vocabulaire Electrotechnique International (V.E.I.), dont il constitue le chapitre 691: Tarification de l'électricité.

Etabli par les soins du Comité national allemand, un premier projet et les observations reçues furent discutés à Baden-Baden en mai 1966 par un Sous-Comité d'Experts. A la suite de cette réunion, le Comité allemand, continuant à assurer le Secrétariat de ce chapitre, établit un deuxième projet qui fut soumis en novembre 1966 à l'approbation de tous les Comités nationaux. De très nombreuses observations furent reçues. Celles-ci furent examinées par le Sous-Comité d'Experts lors d'une réunion tenue à Londres en mars 1968. Tenant compte des observations reçues sur le deuxième projet, le Secrétariat allemand prépara un troisième projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en août 1968. Comme des observations importantes ne furent pas reçues, un projet basé sur le troisième projet fut soumis aux Comités nationaux en juillet 1969 pour approbation suivant la Règle des Six Mois. De nombreuses observations furent reçues. Celles-ci furent discutées à Paris en juin 1970 par le Sous-Comité d'Experts. Les modifications adoptées lors de cette réunion ont été incorporées dans la présente publication.

L'expérience montre qu'il existe des différences de structure et de domaine d'application dans les tarifs particuliers à chaque pays. Les termes figurant dans la présente publication ne peuvent donc exprimer que leur sens fondamental et universellement acceptable dans la mesure où il est important pour la compréhension entre les différents pays. Les situations particulières à chaque pays n'ont donc pas été spécifiées.

Il se peut qu'il existe des tarifs qui combinent plusieurs des notions fondamentales qui ont été définies. Ces combinaisons ne figurent pas dans la présente publication. Afin de faciliter la compréhension entre les différents pays, certains termes ont toutefois été introduits bien qu'ils ne soient pas en usage dans tous les pays.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Allemagne	Italie
Australie	Japon
Belgique	Norvège
Canada	Pays-Bas
Danemark	Royaume-Uni
Espagne	Suède
Finlande	Suisse
France	Turquie
Israël	Yougoslavie

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 691: TARIFFS FOR ELECTRICITY

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This booklet is a part of IEC Publication 50, International Electrotechnical Vocabulary (I.E.V.), and constitutes its Chapter 691: Tariffs for electricity.

A first draft, which was drawn up by the German National Committee, and the comments received thereon were discussed in Baden-Baden in May 1966 by an Experts' Sub-Committee. As a result of this meeting, the German Committee, as Secretariat for this chapter, drew up a second draft which was circulated in November 1966 for approval to all National Committees. A very large number of comments were received. These were considered by the Experts' Sub-Committee at a meeting held in London in March 1968. Taking into account the comments received on the second draft, the German Secretariat prepared a third draft which was submitted to the National Committees in August 1968. As no important comments were received thereon, a draft based on the third draft was submitted to the National Committees in July 1969 for approval under the Six Months' Rule. Numerous comments were received which were discussed in Paris in June 1970 by the Experts' Sub-Committee. The amendments which were agreed upon at this meeting have been incorporated in the publication.

Experience has shown that differences exist in structure and field of application between the tariffs of individual countries. The terms given in this publication can, therefore, only express the fundamental and generally acceptable meaning as far as it is important for international understanding. The different situations in individual countries have not therefore been specified.

It is possible that tariffs may exist which combine more than one of the fundamental concepts outlined. In this publication, such combinations have not been specified. In order to facilitate international understanding, terms have nevertheless been included although they may not be in use in all countries.

The following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	Japan
Belgium	Netherlands
Canada	Norway
Denmark	Spain
Finland	Sweden
France	Switzerland
Germany	Turkey
Israel	United Kingdom
Italy	Yugoslavia

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 691: ТАРИФЫ НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются Национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть насколько это возможно упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является частью Публикации МЭК № 50: «Международный электротехнический словарь» (МЭС) и содержит главу 691: «Тарифы на электроэнергию».

Первый проект главы, который был подготовлен Немецким национальным комитетом, совместно с представленными замечаниями был обсужден на заседании подкомитета экспертов, состоявшемся в Баден-Бадене в мае 1966 г. В результате этого обсуждения Немецким национальным комитетом, которому было доверено ведение секретариата по подготовке настоящей главы, был составлен второй проект, который был разослан национальным комитетам в ноябре 1966 г. Было получено очень большое число замечаний, которые были рассмотрены подкомитетом экспертов на заседании в Лондоне в марте 1968 г. С учетом замечаний, полученных по второму проекту, Немецкий секретариат подготовил третий проект, который был разослан национальным комитетам в августе 1968 г. Поскольку не было получено по нему никаких существенных замечаний, вариант главы, основанный на третьем проекте, был разослан национальным комитетам в июле 1969 г. на голосование по правилу шести месяцев. Полученные многочисленные замечания были обсуждены подкомитетом экспертов в Париже в июне 1970 г. Поправки, принятые на этом совещании, были включены в настоящую публикацию.

Опыт показал, что существует различие в структуре и области применения тарифов в отдельных странах. Поэтому термины, содержащиеся в этой публикации, выражают основное и общепринятое значение с точки зрения их важности в международном взаимопонимании и не отражают различные ситуации, существующие в отдельных странах.

Возможно, что существуют тарифы, которые включают в себя более одного из основных принятых понятий. В этой публикации такие сочетания не регламентированы; тем не менее для облегчения их понимания в международном плане, они включены в главу, хотя эти сочетания и не применяются во всех странах.

Следующие страны проголосовали за принятие этой публикации:

Австралия
Бельгия
Германия
Израиль
Испания
Италия
Канада
Нидерланды
Норвегия

Соединенное Королевство
Турция
Швейцария
Швеция
Финляндия
Франция
Югославия
Япония

CHAPITRE 691 — TARIFICATION DE L'ÉLECTRICITÉ
CHAPTER 691 — TARIFFS FOR ELECTRICITY
ГЛАВА 691 — ТАРИФЫ НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ

Section 691-01 — Abonnement: Parties engagées par les tarifs

Section 691-01 — Agreement: Tariff parties

Раздел 691-01 — Договор; участвующие стороны

691-01-01

Abonnement:

Convention, passée entre fournisseur et client, fixant notamment les caractéristiques de la fourniture d'électricité, les conditions de fourniture et le tarif appliqué.

Note. — Cette convention peut résulter d'un contrat signé par les parties ou d'une simple demande de fourniture.

Supply agreement:

An understanding between the supply undertaking and the consumer setting out particularly the conditions under which a supply of electricity is given, the characteristics of the electricity supply and the prices to be charged.

Note. — This understanding can result from a contract signed by the parties or from a simple application for supply.

Договор об электроснабжении

Соглашение между электроснабжающим предприятием и потребителем, устанавливающее условия электроснабжения и тарифы.

Примечание. — Это соглашение может являться контрактом, подписанным сторонами, или заявкой на электроснабжение.

**Stromlieferungsvertrag;
Stromversorgungsvertrag
abono
accordo di forniture
elektricitetsovereenkomst
umowa na dostawę energii
avtal; kontrakt**

691-01-02

Fournisseur:

Partie qui livre de l'électricité à des distributeurs ou à des clients.

**Supply undertaking;
Supplier:**

The party supplying electricity to distribution undertakings or to consumers.

**Электроснабжающая
организация; поставщик**

Предприятие, снабжающее электроэнергией распределительные предприятия или потребителей.

**Elektrizitätsversorgungs-
unternehmen; Lieferer
suministrador
fornitore
elektricitetsbedrijf
dostawca
kraftleverantör**

691-01-03

Distributeur:

Fournisseur qui livre de l'électricité par un réseau de distribution.

**Distribution undertaking;
Distributor:**

A supply undertaking providing electricity via a distribution network.

**Распределительное предприя-
тие (предприятие по распреде-
лению электроэнергии)**

Предприятие, снабжающее электроэнергией через распределительные сети.

**Verteilerunternehmen
distribuidor
distributore
elektricitetsdistributiebedrijf
przesiębiorstwo rozdzielcze
distributör**

691-01-04

Client:

Partie qui reçoit de l'électricité d'un fournisseur.

**Consumer;
Customer:**

The party who receives electricity from the supply or distribution undertaking.

Потребитель

Участник договора, получающий электроэнергию от электроснабжающей организации или от распределительного предприятия.

**Abnehmer
cliente
cliente
afnemer
odbiorca bezpośredni
abonnent; kund**

691-01-05

**Consommateur;
Usager:**

Client qui utilise l'électricité pour ses propres besoins.

Ultimate consumer:

The party who uses electricity for his own needs.

Собственно потребитель

Участник договора, использующий электроэнергию для своих собственных нужд.

Verbraucher;

Letztverbraucher
consumidor; usuario
consumatore; utilizzatore
verbruiker
odbiorca
förbrukare; konsument

691-01-06

Abonné:

Client titulaire d'un ou de plusieurs abonnements.

.....

A consumer having one or more supply agreements.

Абонент

Потребитель, имеющий один или более договоров на электроснабжение.

Vertragspartner (des
Lieferers); Abonent CH
abonado
utente
contractant
abonent
abonment

691-01-07

Client à faible [forte] utilisation:

Client qui, par rapport à ses besoins en puissance, consomme peu [beaucoup] d'énergie.

Low [high] load factor consumer:

A consumer who in relation to his demand consumes a small [great] amount of energy.

Потребитель с малой (большой) нагрузкой

Потребитель, который по сравнению с его заявкой имеет малое (большое) потребление энергии.

Abnehmer mit [niedriger]
hoher Benutzungsdauer
cliente de baja [alta]
utilización
utente con bassa [alta]
utilizzazione
afnemer met korte [lange]
bedrijfstijd van het maximum
odbiorca drobny [wielki]
abonent med kort [lång]
utnyttningstid

691-01-08

Client haute [moyenne] [basse] tension:

Client alimenté en haute [moyenne] [basse] tension.

Note. — Les domaines de la haute, moyenne et basse tension sont définis différemment suivant les pays.

High [medium] [low] voltage consumer:

A consumer supplied at high [medium] [low] voltage.

Note. — The values of high, medium and low voltage are defined differently in each country.

Потребитель высокого (среднего, низкого) напряжения

Потребитель, снабжаемый электроэнергией на высоком (среднем, низком) напряжении.

Примечание. — Величины высокого, среднего и низкого напряжения являются различными в разных странах.

Hochspannungs-[Mittelspannungs-]
[Niederspannungs-]
Abnehmer
cliente en alta (media) (baja)
tensión
utente in alta [media] [bassa]
tensione
hoog-[midden-] [laag-]
spanningsafnemer
[-verbruiker]
odbiorca energii elektrycznej na wysokim [średnim, niskim] napięciu
högspännings-[lågspännings-]abonment

Section 691-02 — Energie et puissance

Section 691-02 — Energy and demand

Раздел 691-02 — Энергия и мощность

691-02-01

Energie (électrique):

Importance d'une fourniture d'électricité, exprimée en kilowattheures.

(Electrical) Energy:

The magnitude of an electricity supply, expressed in kilowatthours.

(Электрическая) энергия

Количество отпущенной электроэнергии, выраженное в киловаттчасах.

(elektrische) Arbeit
energía (eléctrica)
energia (elettrica)
(elektrische) energie
energia elektryczna
energi

691-02-02

Puissance:

Importance d'une fourniture d'électricité, exprimée en kilowatts ou kilovoltampères.

Demand:

The magnitude of an electricity supply, expressed in kilowatts or kilovoltampères.

Мощность

Величина передаваемой мощности, выраженная в киловаттах или киловольтамперах.

Leistung
potencia
potenza
vermogen
moc
effect

691-02-03

Puissance installée:

Somme des puissances nominales des appareils de consommation d'électricité du client.

Installed load:

The sum of the nameplate ratings of the electrical apparatus installed on the consumer's premises.

Установленная мощность

Сумма номинальных мощностей электрической аппаратуры, установленной у потребителя.

installierte Leistung
potencia instalada
potenza installata
geïnstalleerd vermogen
moc zainstalowana
installerad effekt

691-02-04

Puissance raccordée:

Part de la puissance installée du client qui peut être alimentée par le fournisseur.

Connected load:

That part of the installed load of the consumer that may be supplied by the supply undertaking.

Присоединенная мощность

Часть установленной мощности потребителя, которая может питаться от энергопоставляющего предприятия.

Anschlußwert
potencia conectada
potenza allacciata
aangesloten vermogen
moc przyłączona
ansluten effekt

691-02-05

Puissance souscrite [contractuelle]:

Puissance, fixée par l'abonnement, que le client ne peut dépasser que selon les dispositions particulières du tarif.

Subscribed demand:

The demand, fixed by agreement, that the consumer may not exceed except according to the specific conditions of the tariff.

Заявленная мощность

Мощность, зафиксированная договором, которую потребитель не может превысить; исключение может быть допущено только в соответствии с определенными условиями, оговоренными тарифом.

bestellte Leistung
potencia suscrita
(contractual)
potenza impegnata
[contrattuale]
gecontracteerd vermogen
moc zamówiona
abonnerad effekt

Note. — Un dispositif automatique de coupure peut empêcher le client de dépasser la limite de la puissance souscrite.

Note. — An automatic switch may prevent the consumer from exceeding the limit of his subscribed demand.

Примечание. — Автоматический выключатель может предотвратить превышение потребителем предела его заявленной мощности.

691-02-06

Puissance maximale demandée:

Limite de la puissance dont le client désire pouvoir disposer.

Maximum demand required:

The limiting value of the demand requested by the consumer.

Заявленная максимальная мощность

Предельное значение мощности, заявленное потребителем.

angeforderte Leistung
potencia máxima solicitada
potenza massima richiesta
maximaal verlangd vermogen
moc zapotrzebowana
begärd maximieffekt



Documents

Document Sharing Hub

691-02-07

Puissance mise à disposition:

Puissance réservée par le fournisseur en vertu d'un accord, et que le client peut appeler selon ses besoins.

Note. — Un dispositif automatique de coupure peut empêcher le client de dépasser la limite de la puissance mise à sa disposition.

Authorized maximum demand:

The maximum demand, requested in advance by the consumer and authorized by the supply undertaking under the terms of an agreement, for which supply capacity is made available.

Note. — An automatic switch may prevent the consumer from exceeding the limit of his authorized maximum demand.

Разрешенная максимальная мощность

Максимум мощности, заявленный заранее потребителем и разрешенный энергоснабжающим предприятием на время действия соглашения, на которое поставка этой мощности возможна.

Примечание. — Автоматический выключатель может предотвратить превышение потребителем разрешенного максимума мощности.

bereitgestellte Leistung
potencia puesta a disposición
potenza a disposizione
beschikbaar gesteld vermogen
moc przydzielona
abonnerad maximieffekt

691-02-08

Puissance appelée:

Puissance que le client a utilisée au cours d'une période déterminée.

Demand set up:

The demand that the consumer has used within a specified period.

Обеспеченная мощность

Величина мощности, которую потребитель использует в течение определенного периода времени.

in Anspruch genommene Leistung
potencia absorbida
potenza prelevata
afgenomen vermogen
moc gwarantowana
uttagen effekt

691-02-09

Période d'intégration de la puissance:

Intervalle de temps d'une heure [d'une demi-heure] [d'un quart d'heure] etc., pendant lequel la consommation est mesurée pour déterminer la puissance moyenne horaire [demi-horaire] [quart-horaire] etc.

Demand integration period:

The interval of time of an hour [half-hour] [quarter-hour] etc., over which the electricity consumed is integrated in order to determine the average hourly [half-hourly] [quarter-hourly] etc., demand.

Период суммирования присоединенной мощности

Промежуток времени в 1 час. (полчаса, четверть часа и т.д.), за который суммируется потребляемая электроэнергия, чтобы определить среднюю часовую (получасовую, четверть-часовую и т.д.) мощность.

Registrierperiode; Zeit für Leistungsmittelung
periodo de integración de la potencia
periodo di integrazione della potenza
registratietijdvak;
meetijdvak
okres calkowania
mätperiod; integreringsperiod (för effekt)

691-02-10

Puissance horaire [demi-horaire] [quart-horaire] [de n minutes] etc.:

Moyenne des puissances appelées au cours de l'intervalle de temps d'une heure [d'une demi-heure] [d'un quart d'heure] [de n minutes] etc., défini pour l'application du tarif, et aussi dénommé période d'intégration de la puissance.

Hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [n-minute] etc. demand:

The average demand taken over a time interval of one hour [half an hour] [quarter of an hour] [n-minutes] etc. defined within the tariff and designated as the demand integration period.

Часовая (получасовая, четверть-часовая, n-минутная и т.д.) мощность

Средняя присоединенная мощность, определенная для промежутка времени в один час (полчаса, четверть часа, n-минут и т.д.), предусмотренного, системой тарифа и рассматриваемого как период суммирования.

Stunden-[Halbstunden-]
[Viertelstunden-]
[n-Minuten-] Leistung
potencia horaria (semi-horaria) (por cuarto de hora) (de n minutos) etc.
potenza oraria [di mezz'ora] [di un quarto d'ora] [di n minuti] ecc.
uur-[halfuur-] [kwartier-]
[n-minuten-] vermogen
moc godzinowa [półgodzinowa, 15-minutowa itp.]
tim-[halvtimmes-] [kvartstimmes-] effekt

691-02-11

Puissance maximale annuelle [trimestrielle] [mensuelle] [hebdomadaire] [quotidienne]:

Valeur de la plus élevée des puissances horaires [demi-horaires] [quart-horaires] [de *n* minutes] observées au cours d'une année [d'un trimestre] [d'un mois] [d'une semaine] [d'une journée].

Annual [quarterly] [monthly] [weekly] [daily] **maximum demand:**

The highest value of the hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [*n*-minute] demand, recorded within a year [quarter] [month] [week] [day].

Годовая (квартальная, месячная, недельная, суточная) **максимальная мощность**

Наибольшее значение часовой (получасовой, четверть-часовой или *n*-минутной) мощности, отмеченной в течение года (квартала, месяца, недели, суток).

Jahres-[Viertel]jahres-
[Monats-] [Wochen-]
[Tages-]Höchstleistung
potencia máxima anual
(trimestral) (mensual)
(semanal) (diaria)
potenza massima annua [trimestrale] [mensile] [settimanale] [giornaliera]
maximaal jaar-[kwartaal-]
[maand-] [week-] [dag-]
vermogen
moc maksymalna roczna
[kwartalna, miesięczna,
tygodniowa, dobową]
maximieffekt per år
[kvartal] [månad] [vecka]
[dag]

691-02-12

Puissance de facturation:

Puissance prise en considération pour le calcul du prix facturé.

Chargeable demand:

The demand taken into account for calculating the charges to be billed.

Оплачиваемая мощность

Мощность, учитываемая при определении платы за энергию.

Verrechnungsleistung
potencia de facturación
potenza da fatturare
berekend vermogen
moc obrachunkowa
debiteringseffekt

Section 691-03 — Elements constitutifs d'un tarif

Section 691-03 — Tariff components

Раздел 691-03 — Составляющие тарифов

691-03-01

Prix du kilowattheure;
prix de l'énergie;
prix proportionnel:

Montant à payer par unité d'énergie (kilowattheure) consommée.

Kilowatthour rate;
Energy rate:

The amount to be paid per unit of energy (kilowatthour) consumed.

Плата за киловаттчас; плата за электроэнергию

Плата за единицу (киловаттчас) потребленной электроэнергии.

Arbeitspreis
precio del kilovatio hora
prezzo del kilowattora;
prezzo dell'energia;
prezzo proporzionale
vergoeding per kWh
stawka za kWh; cena za kWh
energipris

691-03-02

Prix du kilowattheure de développement:

Prix auquel sera facturée la consommation d'un kilowattheure supplémentaire dans un tarif binôme ou trinôme, ou prix de la dernière tranche dans un tarif à tranches.

Follow-on rate;
Final rate:

The final kilowatthour rate of a two-part or multi-part tariff or the kilowatthour rate of the final block of a block tariff.

Итоговая величина ставки тарифа

Средневзвешенная величина ставки при двухставочном, многоставочном или блочном тарифе.

.....
precio del kilovatio hora de desarrollo
prezzo del kilowattora
addizionale
marginale vergoeding per kWh
stawka wynikowa za kWh;
cena wynikowa za kWh
fortsättningspris

691-03-03

**Redevance d'abonnement;
redevance fixe:**

Somme fixe à payer par le client pour une période déterminée (année, trimestre, mois, etc.) dont le montant est indépendant de la consommation. Cette somme est: soit uniforme, soit fixée en considération de paramètres particuliers (nombre de pièces, superficie, etc.).

Standing charge:

A fixed amount to be paid by the consumer for a specified period (year, quarter, month, etc.) independent of consumption. This sum is either uniform, or determined according to particular parameters (number of rooms, floor area, etc.).

Постоянная плата

Фиксированная сумма, уплачиваемая потребителем за определенный период времени (месяц, квартал, год и т.д.), не зависящая от потребления электроэнергии. Эта сумма либо постоянна, либо зависит от определенных параметров (число комнат, их площадь и т.д.).

**Grundpreis
cuota de servicio
quota fissa
vastrecht
opłata stała
fast avgift**

691-03-04

**Prix du kilowatt [kilovoltampère];
prime fixe unitaire;
taxe fixe unitaire:**

Montant à payer par unité de puissance facturée (kilowatt, kilovoltampère) et pour une période déterminée.

**Demand rate;
Price per kilowatt [kilovolt-ampere]:**

An amount to be paid per unit of chargeable demand (kilowatt, kilovoltampere) for a specified period of supply.

**Плата за киловатт
(киловольтампер)**

Сумма, которая должна уплачиваться за единицу мощности за определенный период времени электроснабжения.

**Leistungspreis
precio del kilovatio
(kilovoltio amperio)
prezzo del kilowatt [kilovolt-ampere]; corrispettivo unitario di potenza
vergoeding per kW [kVA]
opłata za moc [za kW lub kVA]
effektpris (räknat per kW eller kVA)**

691-03-05

**Prime fixe;
prime de puissance;
taxe fixe:**

Montant total facturé pour la puissance, en application des conditions particulières de l'abonnement.

**Demand charge;
Fixed charge:**

The total amount billed for demand in accordance with the relevant conditions of the tariff or supply agreement.

**Плата за мощность;
фиксированная плата**

Общая сумма, которая должна уплачиваться за мощность в соответствии с условиями тарифа или договора о снабжении.

**Leistungspreissumme
término de potencia
corrispettivo di potenza
in rekening gebrachte
vergoeding voor het
vermogen
opłata za moc;
opłata zryczałtowana
totalavgift**

691-03-06

Prime fixe de secours:

Prime fixe à payer pour une puissance mise à disposition aux conditions d'un tarif de secours, due par le client, qu'il ait fait appel ou non à la fourniture de secours.

Standby charge:

A demand charge for the availability of a supply under the conditions of a standby tariff, to be paid by the consumer irrespective of whether or not he makes use of the standby supply.

Плата за резервы

Плата за резервную мощность потребителя, которая не зависит от того, используется эта мощность или нет.

**Preis für Reserveleistung
prima fija de socorro
corrispettivo di potenza per
soccorso
vergoeding voor reserve-
vermogen
opłata za rezerwę mocy
reserveffektavgift**

691-03-07

Redevance de comptage:

Montant à payer pour une période déterminée, relatif aux appareils de comptage et à leurs accessoires.

Meter rent:

An amount to be paid for a specified period for metering and allied equipment installed.

Плата за прокат счетчиков

Сумма, оплачиваемая за определенный период за измерительные приборы и связанное с ними оборудование.

**Meßpreis; Entgelt für
Meßeinrichtungen A
alquiler del equipo
de medida
canone per complesso di
misura; nolo contatore
meterhuur
opłata za dzierżawę aparatu-
rury pomiarowej
mätarhyra**

Section 691-04 — Tarifs

Section 691-04 — Tariffs

Раздел 691-04 — Тарифы

691-04-01

Tarif:

Spécifications fixant les éléments pris en compte et les modalités de calcul des sommes dues au fournisseur par le client, selon les caractéristiques de la fourniture.

Tariff:

A statement setting out the components to be taken into account and the methods to be employed in calculating the amounts to be paid to the supply undertaking by the consumer, according to the characteristics of the supply.

Тариф

Ставка, определяющая суммы и их составляющие, которые должны быть оплачены потребителем энергоснабжающему предприятию в соответствии с условиями энергоснабжения.

Preisregelung; Tarif

tarifa
tariffa
tarief
taryfa
tariff; taxa

691-04-02

Tarif général:

Tarif adapté aux caractéristiques courantes des fournitures faites à la catégorie de clients à laquelle il est destiné.

Normal tariff; Published tariff:

A tariff based upon the average characteristics of electricity supplies afforded to the class of consumers for which the tariff is designed.

Средний тариф

Тариф, основанный на средних характеристиках энергоснабжения определенного класса потребителей, для которых тариф предназначен.

allgemeiner Tarif;
allgemeine Tarifpreise
tarifa general
tariffa generale
algemeen tarief
taryfa podstawowa
normaltariff

691-04-03

Tarif haute [moyenne] [basse] tension:

Tarif applicable aux fournitures effectuées en haute [moyenne] [basse] tension.

Note. — Les domaines de la haute, moyenne et basse tension sont définis différemment suivant les pays.

High [medium] [low] voltage tariff:

A tariff applicable to supplies given at high [medium] [low] voltage.

Note. — The ranges of high, medium and low voltage are defined differently in each country.

Тариф для высокого (среднего, низкого) напряжения

Тариф, применяемый при энергоснабжении на высоком (среднем и низком) напряжении.

Примечание. — Величины высокого, среднего и низкого напряжения являются различными в разных странах.

Preisregelung für Hochspannung [Mittelspannung] [Niederspannung]
tarifa en alta (media) (baja) tensión
tariffa alta [media] [bassa] tensione
hoog-[midden-] [laag-] spanningstarief
taryfa dla zasilania wysokim [średnim, niskim] napięciem
högspännings-[lågspännings-]tariff

Section 691-05 — Tarifs classés selon leur structure

Section 691-05 — Tariffs classed according to structure

Раздел 691-05 — Классификация тарифов в соответствии с их структурой

691-05-01

Tarif à forfait:

Tarif comportant uniquement un montant fixe à payer pour une période déterminée (année, trimestre, mois, etc.) et indépendant de la consommation ainsi que de la puissance appelée dans la limite fixée par l'abonnement.

Fixed payment tariff:

A tariff comprising only a fixed amount to be paid for a specified period (year, quarter, month, etc.) irrespective of the consumption and of the demand set up within the limits specified in the tariff or supply agreement.

Тариф с фиксированной платой

Тариф, содержащий только фиксированную сумму, которая должна быть оплачена за определенный период времени (год, квартал, месяц и т.д.), независимо от потребления и мощности, установленных в пределах лимитов, предусмотренных в тарифе или договоре о снабжении.

Pauschaltarif
tarifa a tanto alzado
tariffa a cottimo
abonnementstarief
taryfa ryczałtowa
ackordtariff